

## ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ И ЕЕ ВЛИЯНИЕ НА ОБЩЕНИЕ И ЯЗЫК ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

1. Интернет и языковое сознание: что усиливает метаязыковую рефлекссию пользователей и в чем она особенно ярко проявляется?

Непосредственно к этому приводят ряд черт сетевого общения:

1.1. Используются знаки разных семиотик:

- буквы, знаки препинания графики естественных языков;
- математическая и логическая символика (цифры, знаки отношений и операций): + – ± > < ≥ ≤ = ≡ ≈ ∞ Δ ∪ % Σ ∩ # ∥ и др.);
- из разных других систем знаков: § № \* & @ \$ F £ Pts € © ® ™ ↑ → ↔ // и др.
- знаки разной семиотической природы: знаки-иконы (в меню компьютерных интерфейсов иконки составляют большинство) и знаки-символы.

1.2. В результате распространились разносемиотические гибриды – "ребусное" (фонетическое и нечисловое) употребление цифр в комбинациях с названиями букв или их чтением:

- англ. *4y(ou)* 'for you',
- англ. *CUL8R* (=See You Later 'Увидимся позже, пока') звучание фразы ([si ju léitê]) передано как последовательность звучаний пяти фрагментов;
- рус. *05* – 'опять' и т.п.
- знаки препинания в функции элементов рисуночного письма в смайликах (эмотиконах): :-)) ∥ :-))) ∥ :-(

1.3. Используются средства разных языков:

- полиалфавитность: как минимум кириллица и латинка;
- как минимум – родной язык + элементы английского.

1.4. В результате распространились разноязыковые гибриды (графические, графико-лексические, графико-морфемные, лексические, лексико-семантические), вначале неигровые (*e-mail-адрес, IBM-совместимость, IRC-конференции, IT-бизнес, on-line-режим, web-дизайн, web-серфинг, WWW-чат*), позже – игровые, шуточные:

- *Сдиска* 'компакт-диск' (произносится: *сиди́шка*);
- "клавиатурные кальки" (кириллическая запись международных клише с помощью тех русских букв, которые находятся на тех же клавишах, что и англ./лат. буквы, передающие соответствующие слова):
  - рус. *KY* = лат. RE (т.е. 'повтор сообщения');
  - рус. *ИНУ!* = англ. *BYE!* ('bye, До свидания')
- прочтение англ. слов по правилам рус. графики:
  - *Вáсик* – язык программирования Бейсик (*Basic*);
  - *гóга, еггóг, эггóг, егóр* – ошибка (*error*); все слова представлены в Вальтер и др. 2004;
- игровое соединение рус. и англ. букв:
  - *Тсой жыфф!* 'Цой жив' (лозунг на демонстрации в Новосибирске);
  - *начали не с литературы, а с "help'ов", компьютерных учебников..;*
  - *Как нас love'ят операторы* (кроме буквенного остраниения, в заглавии обыгрывается возникшая двусмысленность: *love'ят* – это и 'ловят' и 'любят');
- игровая контаминация рус. и англ. слов:
  - *web-бродилка* – браузер (Ваулина 2005, 467).
  - *виндовóз* – (от *Windows*) операционная система *Windows*.

1.5. Для слога многих профессиональных компьютерщиков и пионеров Рунета характерно стилистическое разнообразие и языковая искусность.

Одно из ярких и долговременных свидетельств – журнал "Компьютерра"; например,

- номера "Компьютерры" (<http://offline.computerra.ru/2000/355/3832/>), посвященные русскому языку в век информатики (№ 26 от 08 августа 2000; № 38 от 16 октября 2007);
- номер с таким вопросом на обложке: "Российские школы и компьютеры: Что пошло не так?" (№ 34 от 15 сентября 2009) и статьями на эту тему внутри;
- Павел Захаров [образование – 11 классов моск. школы]. *Народ-блогосфера* // Компьютерра, 2007, № 27-28 (от 01.08. 2007). С. 36-39. <http://www.computer-tp://blog.lib.umn.edu/blogosphere> (29.11. 2009);
- Наталья Шахова [выпускница математического факультета МГУ]. "Если слот на разъем нелезет, кто кого сбoret?" // Компьютерра, 2000, №26 (от 08 августа)

1.6. Игровая фонетизация письма и смежные графико-орфографические явления (имитирующие орфографическую гиперкорректность) – это своего рода вершина метаязыковой рефлексии пользователей

1.6.1. фонетические написания, соответствующие нормативному кодифицированному произношению: *Аффтар, убей себя; падонки; пруща; животное; албанский йезык* ('албанский язык'); *Аффтар жжот* (т.е. 'зажигает'); *Пазитиф!* ('отлично!'), *гатичьна* ('готично'), *павляицца* ('появляется'), *ниасилил* ('не осилил') и т.п.

1.6.2. фонетические написания, передающие разговорное и диалектно-просторечное произношение: *мона* ('можно'), *многа буквав, сиравно* ('всё равно'), *мосх* ('мозг');

1.6.3. гиперкорректные написания (как бы превентивные по отношению к фонетическим написаниям): пишутся буквы, соответствующие не аллофонам, а тем фонемам, чьи аллофоны в слабых позициях совпадают с аллофонами другой фонемы, т.е. при фонетической записи приводят к орфографической ошибке: *Аццкий сотона* ('адский сатана'), *превед*; ('привет'), *пешы ещицо* ('пиши еще'), *украинчег* ('украинчик'); *Умераидзайчегмой* ('Умирает зайчик мой'); *фзайчега* ('в зайчика'), *пелодка* ('пилотка'), *йезыг* ('язык'), *кревтко* ('креветка'). Орфоэпически, однако, такие написания звучат (читаются) вполне нормативно;

1.6.4. гиперкорректные написания, в которых морфологический принцип русской орфографии распространен с гиперкорректных написаний типа *зайчег* ('зайчик'), *украинчег* ('украинчик') на формы, где такие написания привели бы к фонологическому искажению звучания: *Превед, украинчеги!* ('Привет, украинчики!'); *фзайчега* ('в зайчика');

1.6.5. написания, в которых не отражена мягкость согласных: *медвед* (скорее всего, для рифмы в "меме" *Превед медвед!*), *хоц* ('хоть'), *пяц* ('пять'), *пагуляц* ('погулять'), *мосхи* ('мозги').

"Албанское" письмо – это свидетельство подлинного расцвета метаязыковой рефлексии в массовом сознании пользователей (отнюдь не профессиональных лингвистов). В 1930-х гг. подобные забавы аспирантов ("ушаковских мальчиков"): *озперанд* 'аспирант' и т.п.

## 2. Профессиональное просторечие новейшей формации:

социолингвистическое своеобразие русского интернет-компьютерного сленга

2.1. Статусная и функциональная новизна русского компьютерного аргю: это профессиональный субстандарт, беспрецедентно близкий к молодежному аргю.

Слова и обороты из компьютерного сленга составляют в русском молодежном аргю самую большую группу профессиональной лексики.

Таблица 2.1. Процентное соотношение 4 крупных маркированных групп лексики в молодежном сленге (на материале словаря Т.Г. Никитиной "Словарь молодежного сленга" (СПб., 1998)

Группы слов, значений и воспроизводимых оборотов, маркированных пометой, указывающей на связь единицы с речью определенной профессиональной или возрастной группы молодежи	Проценты
<i>студ.</i> – из студенческого жаргона	23,25
<i>комп.</i> – из жаргона программистов и пользователей персональных компьютеров	20,9
<i>шк.</i> – из школьного жаргона	17,5
<i>муз.</i> – из речи музыкантов	15,1
Остальное – с пометами: <i>арм.</i> – из армейского жаргона; <i>крим.</i> – из речи криминальных структур; <i>маж.</i> – из речи «мажоров» – элитарной молодежной группировки; <i>нарк.</i> – из речи наркоманов; <i>прост.</i> – из речи проституток; <i>сист.</i> – из речи «системщиков» – хиппи и пост-хиппи; <i>спорт.</i> – из речи спортсменов и фанатов спортивных клубов; и др.	23,25
Всего:	100

Таким образом, "компьютерный" компонент в Никитина 1998 составляет почти 21 %, количественно превосходя любой из профессиональных субстандартов.

2.2 Компьютерный сленг, как ни один другой профессиональный субстандарт, близок к нормативной терминологии компьютерных наук и информатики; не случайно нормативные справочники или включают компьютерные жаргонизмы в общий словник (как в [Ваулина 2005]), или помещают их в качестве отдельного раздела (в "Словаре компьютерного сленга" (около 700 терминов) в БКЭнц 2007).

2.3. Для компьютерного арго характерна беспрецедентная в истории русских социальных диалектов семантическая определенность арготизмов, благодаря чему большинство из них сохраняют функции термина (в отличие от семантически диффузных большинства слов криминального арго); максимально высокое для субстандартной коммуникации развитие интеллектуально-контролирующего компонента..

2.4. Беспрецедентная в истории русского языка в насыщенность сленга заимствованиями (англицизмами); эта черта является общей для компьютерного сленга и нормативного компьютерного словаря (см. ниже раздел 4).

2.5. Для компьютерного сленга характерны особые виды экспрессии, нетипичные для "взрослых" и традиционных субстандартов, – экспрессия, основанная на подвинутой метаязыковой рефлексии и языковой игре (представляющей собой одно из проявлений метаязыковой рефлексии);

2.6. Компьютерный сленг в СНГ обладает беспрецедентно высоким в истории русской социальной диалектологии социальным престижем. См. подробно Мечковская 2008.

2.7. Одно из проявлений влияния интернет-языка на общий язык – лексические заимствования

**Новые слова и значения в ОБЩЕМ (некомпьютерном) языке родом из киберязыка, по алфавиту.** NB: В данном списке представлены только те новые факты, которых нет в книге Мечковская 2009.

- *апгрейд* – (англ. *upgrade* – модернизировать); дериваты (в компьютерном языке): *апгрейдить, апгрейдиться* (Ваулина, 2005, 31), (Вальтер и др. 2004, 18) – скорее, тоже еще компьютерная сфера: *Нужно абгрейдить тачку!* (запись 2001 г.). Но: в названии книги: Ричард Паркс Гордон. *Апгрейд мышления. Взгляд на бизнес с высоты 10 000 метров.* (М.: Альпина бизнес букс, 2006).

- *дивайс* – 1) *девайс* (англ. 'устройство; способ, средство') – аппаратное устройство компьютера, имеющее определенное функциональное назначение (Ваулина, 114); *дивайс* – 2) интернет-магазин; 3) ресторан в Киеве.
- *ЗДЫ* ("клавиатурная калька" англ. *PLS (please, пожалуйста)*, ср. пример в (Левикова 2003, 175): *Зды, не делай этого*).
- *онлайновый* – 'находящийся в курсе текущих событий, новостей; активно участвующий в происходящем'; *быть онлайн* – 'быть в курсе; активно участвовать в происходящем'; *быть офлайн* – 'выпасть из компании, тусовки'
- *распаковка* – 1. 'разархивация, преобразование сжатых данных в первоначальный формат; восстановление переданной информации из пакета' (Ваулина, 141). 2. 'адекватное понимание': *Аномальная проба и системный анализ – это главные стратегии "распаковки" проблемы* (в журнальной публикации аспиранта (2003)).
- *спам* – любая ненужная информация
- *фича*: 1) преимущество, особенность софта; отдельная функция, особая характеристика программы, положительная особенность, черта (Вальтер и др. 2004, 345, с примером из И.Е. Шейгал (1996): *Это не баг, а фича, т.е. не технический недостаток программы, а ее концептуальное свойство*; 2) положительная особенность, черта; ср.: *"Все одесские «фичи» использованы сполна – на тебе, зритель, и Дюка, и Потемкинскую лестницу, и катакомбы, и характерный юмор"* (БелГазета, 2007.30.04, (рецензия на DVD "Три дня в Одессе", полоса 39)).
- *фишка* – то же, что *фича* (Вальтер и др. 2004, 345), по созвучию англ. *feature* 'особенность характерная черта' и рус. *фишка*. (Ваулина 2005, 412): жарг. 'функция, возможность программы (обычно дополнительная)'. В Белгазете – в книжных микрорецензиях (построенных в виде полшутливых анкет) первая рубрика называется "*Книжная фишка*"
- *формат* ФО: быть в формате – нравиться кому-л., подходить. *Ты не прав, он в ее формате* (Левикова 2003, 560)
- *хакер* – 1) компьютерный хулиган, проникающий в чужие информационные системы из озорства, с целью овладения информацией, введения в них ложных данных и т.п. (Кузн. 2001, 1438); 2) человек, который моет посуду перед едой (Левикова 2003: 494); 3) первопроходцы, новаторы, ср.: *хакеры как преобразователи Сети в социальную среду* (Кастельс, Химанен 2002, 76; 78), *социальное хакерство – гражданская самодеятельность, демократическое самоуправление в обход муниципальных структур* (не цитата) (Кастельс, Химанен 2002, 135)
- *хакнутый* – побитый, помятый "Однажды я услышал, как одна бабушка в магазине сказала другой: *"Вот видишь, какие ХАКНУТЫЕ яблоки продают!"* (Из анонимного реферата в Интернете о компьютерном сленге)
- *хачить* – 1) взламывать, изменять программу (Вальтер и др. 2004, 365); 2) что-либо исправлять (Левикова 2003, 498); см. также *социальное хакерство*

Фразеология. Неспециальные значения развились также у некоторых компьютерных словосочетаний, в результате сочетания стали идиомами:

- *жжот* – 1) 'замечательно, хорошо, круто; молодец, так держать' (в "албанском" языке); 2) "*Афтар жжот!*" – название сайта шуток, приколов и самого лучшего юмора в русском интернете; 3) "*Афтар жжот*" – название издательской серии издательства АСТ художественных произведений, первоначально появившихся в Рунете.
- *формат* ФО: быть в формате – нравиться кому-л., подходить. *Ты не прав, он в ее формате* (Левикова 2003, 560)

### 3. Почему в интернет-коммуникации расширяется присутствие игры и смеха?

3.1. Игровой (временами даже "игроделический") стиль сетевого общения проявляется ярче всего в чатах с их практически обязательной анонимностью и карнавальными "псевдонимностью", розыгрышами и мистификациями.

Однако: средний возраст "чатлян" молодеет – во-первых, в силу, всё более раннего приобщения к Интернету школьников; во-вторых, в силу того, что общение в чатах перестало быть престижной новинкой.

3.2. Бурное и разнообразное смеховое переименование компьютерных англицизмов. Большинство языковых игр с английскими компьютерными терминами строится на контрасте между английским словом и тем русским материалом, который сближается с английским и отталкивается от него.

Разнообразные смеховые переделки английских терминов русскоязычными компьютерщиками отвечали прежде всего их художественным играм, а отнюдь не "серьезным" поискам оптимальных терминологических форм. Ср. два таких ряда – обозначения персонального компьютера и операционной системы *Windows*.

▪ 'персональный компьютер' – *аппарат, атишка, бандура, банка, железка, железо, ибээма* (также *бима, ибээмка 'IBM PC'*), *комп, компик, компостер, компук, компустер, компутер, компухтер, контупер, машина, писи* (нормативное чтение англ. PC 'персональный компьютер'), *писишка, писюг, писюк, писюха, пися, псих, путер, рубанок, тачила, тачило, тачка, цампутер, числогрыз, шампутер* (Левикова 2003, 776; Никитина 2003, 867).

▪ 'Windows': *винда, виндовоз, виндоза, виндозе, виндуз, виндуза, виндусятина, винды, виндюк, мелкомягкие, мелкомягкие окна, окна, окноуз, окошки, ставни, стёкла, стекляшки, форточки* (Никитина 2003, 856; Вальтер и др. 2004, 66-67). (О языковых механизмах обыгрывания компьютерных англицизмов см. о см. Мечковская 2007; Мечковская 2009).

#### 3.3. "Олбанское" письмо и фразеологизмы ("мемы").

История термина *албанское письмо* неизвестна. М.А. Кронгауз (2008), считает случайным совпадение с некоторыми изданиями 1916 г., в названии которых встречается слово *албанский* в не-этнонимическом смысле

Оценки "*олбанского*" письма и его перспектив в лингвистической литературе:

- "*Мы имеем дело здесь скорее с антиграмотностью, чем с безграмотностью*" (М.А. Кронгауз);
- *антиорфография* [Кронгауз 2008; Дедова 2008]; Кронгауз считает, что "албанская" "анти-орфография практически сходит на нет" (с.158)
- *ОРФО-арт* (Шаповалова 2008);
- "праздник непослушания" и "вершина метаязыковой рефлексии" юзеров (Мечковская 2006).

#### 3.4. Психологическая востребованность смеховых переделок английских терминов

▪ это доступный для человека путь усвоения и освоения того, что требуется усвоить и освоить (ср. формулу современной дидактики "учись играя").

▪ игры с английскими терминами реально сохраняют русско-английское компьютерное двуязычие.

▪ "стёб" ('ирония, насмешка') и "*приколы*" ('шутка, розыгрыш') составляют вообще преобладающую жанрово-стилистическую тональность общения современной молодежи.

Важное уточнение: вообще говоря, в области смешного/комического игра слов, как известно, является далеко не первым по употребительности и не самым сильным средством создания комических эффектов. Однако в компьютерной коммуникации роль игр именно с языком (с буквами и словами) в генерировании смеха существенно выше, чем в обычном общении. Это связано с расширением метаязыковой рефлексии пользователей. Именно повышенная метаязыковая рефлексия компьютерщиков и

юзеров – в этом предпосылка того, что шутики и ирония здесь чаще, чем за пределами Сети, замешаны на играх с языком.

- в языковых играх компьютерщиков реализуется их эстетические, художнические силы; реализуется эмоциональная ("правополушарная") сторона сознания компьютерщика.
- игры компьютерщиков с терминами-англицизмами – это еще и отдых, развлечение, забава, балагурство, т.е. средство эмоционально-экспрессивной разрядки и релаксации.

Вообще в современной жизни – в коммуникации, в сознании – присутствие смешного / комического расширяется.

#### 4. Космополитизм Сети. Интернет-глобализация и судьбы малых письменных языков. "Ничейность" (наднациональный характер) полигосударственных языков.

##### 4.1. Экспансия в языки мира английской интернет-компьютерной терминологии

"Толковом словаре русского языка" под ред. Д.Н. Ушакова (в 4 томах, закончен в 1940 г.). В конце 4-го тома, в разделе " <i>Иностранные слова и выражения</i> "	Толковом словаре русского языка конца XX в. "Языковые изменения" под ред. Г.Н. Складневской (1998). В приложении "описана лексика, функционирующая в современных текстах в написании латиницей"
236 слов и оборотов, используемых без перевода и транслитерации. В приложение вошли заимствования из латыни и западноевропейских языков; в кругу заимствований из новых языков львиная доля приходилась на французский, а итальянских заимствований было больше, чем английских.	Все 28 слов, вошедшие в приложение, были терминами информатики и при этом английскими заимствованиями (или англо-русскими гибридами типа <i>IBM-совместимость</i> ).
Итак, в конце XX в. самое заметное из того, что в русской письменной речи не транслитерировалось и что в силу своей заметности попало в общий толковый словарь, – это именно компьютерные термины, и все они родом из английского.	

В настоящее время в России заметная часть компьютерной терминологии не переводится и не транслитерируется. Большинство одноязычных толковых словарей и учебных пособий содержат англо-русские разделы или словарики, а также английские термины в предметных указателях (см. Гукин/Гукин 2003; Левин и др. 2004; Ваулина 2005; Леонтьев 2005; Калмыков / Коханова 2005, 223-2227; БКЭнц 2007, 289-403).

##### 4.2. Распространение космополитических идей и практик под влиянием Интернета.

Присутствие малых государственных и письменных языков в таких WWW-проектах, как "Википедия" или "Одноклассники", сокращается.

В ноябре 2009 г. по количеству статей русскоязычная "Википедия" занимает 10-е место <http://wikipedia.org/>. (29.11.2009)

Место	Языки	Количество статей в Википедии
1	Английский	3 млн 102 тыс
2	Немецкий	983 тыс
3	Французский	877 тыс
4	Польский	652 тыс
5	Китайский	633 тыс
6	Итальянский	628 тыс
7	Нидерландский	572 тыс
8	Испанский	532 тыс
9	Португальский	522 тыс
10	Русский	459 тыс

Ряд международных проектов (прежде всего по инициативе и под эгидой ЮНЕСКО), направленных на сохранение многоязычия Интернета и обеспечение культурного разнообразия и всеобщего участия в киберпространстве, смягчают потенциальные обиды носителей малых языков, однако не могут изменить общего тренда.

См. Языковое разнообразие 2008 – Языковое разнообразие в киберпространстве: российский и зарубежный опыт / Сборник аналитических материалов / Сост.: Е. И. Кузьмин, Е. В. Плыс. – М.: Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО; Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»; МЦБС [Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества], 2008. – 218 с.

По данным Яндекса (на 14 ноября 2009), в Рунете существует около 15 млн сайтов, это 6,5% всемирного Интернета. Из них: спам – 25%, флэш (онлайновые игры, чаты, SMS) – 15%, видео – 3%, звук в MP3 – меньше 0,5%. <http://mediarevolution.ru/rss.xml> (29.11.2009)

## 5. Какие основания видеть в Интернете фактор демократизации языков и общения?

5.1. Технология Сети: принципиальное отсутствие центра и иерархии; "чисто техническое равноправие юзеров" (Майзель 2009).

5.2. Неофициальный (неформальный и неслужебный) характер общения (в том числе профессионального) в основных жанрах Интернета – чатах, блогах, форумах, конференциях.

5.3. Массовый характер интернет-коммуникации, в том числе престижной (культурной, "креативной"): на земном шаре:

- 1 млрд геймеров;
- 230 млн сайтов (в их числе 15 млн – русскоязычных)
- 1 млн. писателей в Рунете;

5.4. Феномен "гиперавторства" (термин В.Л. Эпштейна); аналогичный термин: *"массовый сетевой писатель"* (Дм. Кравчук, создатель сайтов «Стихи.ру» и «Проза.ру»); тенденция к сглаживанию оппозиции "автор-читатель" и к паритетности в их взаимоотношениях (см. Мечковская 2009, Мечковская 2009[a]).

5.5. В форумах и блогах – резкий перевес "модуса" над "диктумом" (термины Шарля Балли): преобладает НЕ аналитика, взвешенность и стремление к глубокому и объективному анализу; преобладают личностные и открыто субъективные суждения – броские, аффективные, намеренно направленные на то, чтобы вызвать, спровоцировать эмоциональный отклик, реакцию адресата;

5.6. Установка на краткость речи, простой синтаксис, на рубленную строку.

5.7. Языковая вольница Интернета, разумеется, влияет на речевую практику за пределами Сети. Не только любители "албанского" письма, но и др. авторы: например:

- музыкальная группа "Аукцьон";
- критик Вячеслав Курицын "принял решение писать отныне слова *мужьк* и *жьзнь*" через ь. Так сугубее. Лет через 20 все будут так писать" (Курицын-weekly от 8 февраля 2001 [проект "Курицын-weekly" существовал с декабря 1988 по август 2002 г.] // [www.Russ.../krug/news](http://www.Russ.../krug/news) [Цит. по: Кузьмина 2008, 410]

5.8. Интернет усиливает активные процессы в развитии современных стандартных (литературных) языков, состоящие в переплетении двух разнонаправленных тенденций – усложнение и демократизация общения и языков.

## 6. Будущее филологии в век массовой культуры и Интернета. Влияние Интернета на филологию.

6.1. Интернет расширил эмпирическую базу филологических исследований, обеспечив небывалую доступность языковых и текстовых данных.

- 6.2. Интернет сделал небывало доступными результаты чужой информационно-поисковой и другой исследовательской работы. Авторское право, хотя бы в моральном (неимущественном) аспекте, фактически не защищает авторов
- 6.3. Компьютеры и Интернет привели к небывалой легкости создания текстов, похожих на исследовательские работы лингвиста/филолога.
- 6.4. Интернет усилил связанный с массовой культурой тренд к депрофессионализации филологического и другого гуманитарного знания.

Во-первых, наиболее глубокое и специальное филологическое знание, прежде всего по истории языков и литератур, уходит на периферию профессиональной филологии, теряя в своей общественной востребованности.

Во-вторых, многое из того знания, которое раньше принадлежало филологической учености, стало знанием, которое сейчас "само собой разумеется", т.е. оно переместилось в область обыденного сознания.

Компьютер и Интернет ускоряют процесс растворения профессиональных филологических знаний в общей умственной культуре народа.

## 7. Основные темы лингво-филологических исследований интернета в СНГ. Язык, стиль и жанры Интернета в кандидатских и докторских диссертациях.

### Ссылки и основная библиография

(дополнительная по отношению к списку "Литература" в книге Мечковская 2009)

- Атабекова А.А. Лингвистический дизайн Web-страницы (сопоставительный анализ англо- и русскоязычных Web-страниц). Монография. Москва: Изд-во РУДН, 2003. – 202 с.
- БКЭнци – Большая компьютерная энциклопедия. Самое полное современное издание. Более 3000 компьютерных терминов. М.: Эксмо, 2007.
- Вальтер и др. 2004 – Вальтер Х./ Вовк О./ Зумп А./ Конупкова Х./ Кульпа А./ Порос В. Словарь: Заимствования в русском субстандарте. Англицизмы. Москва 2004.
- Ваулина 2005 – Ваулина Е. Ю. Информатика. Толковый словарь. Около 3000 слов и устойчивых сочетаний русского языка. Москва 2005.
- Грозданов Ф.Т. Язык молодежных интернет-газет : дис ... канд. филол. наук / Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. М., 2007. – 142 с.
- Гукин/Гукин 2003 – Гукин Д., Гукин С. Иллюстрированный компьютерный словарь для «чайников», 4-е издание. Москва 2003.
- Дедова 2008 – Дедова О.В. Теория гипертекста и гипертекстовые практики в Рунете. М.: Филол. ф-т МГУ им. Ломоносова; МАКС Пресс, 2008.
- Занадворова А.В. Общение человека с компьютером // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков / Отв. ред. Л.П. Крысин / Ин-т рус. языка им. В.В. Виноградова РАН. М.: ЯСК, 2008. С. С. 579-614.
- Какорина Е.В. СМИ и интернет-коммуникация (интернет-форум как новый коммуникативно-речевой жанр) // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков / Отв. ред. Л.П. Крысин / Ин-т рус. языка им. В.В. Виноградова РАН. М.: ЯСК, 2008. С. 549-578.
- Калмыков / Коханова 2005 – Калмыков А.А., Коханова Л.А. Интернет-журналистика. Учебное пособие. Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2005. – 383с.
- Каменская Т.Н. Языковые характеристики чата как вида компьютерно-опосредованной коммуникации (на материале французских интернет-ресурсов). Автореф. дисс. – к.фл.н. Минск: МГЛУ, 2009.- 22 с.
- Капанадзе 2001 – Капанадзе Л.А. На границе письменного и устного текста: структура и тенденции развития электронных жанров // Жизнь языка. Сборник статей к 80-летию М.В. Панова / Отв. ред. С.М. Кузьмина. Москва 2001. С. 246-255.

- Кузнецова Ю.М., Чудова Н.В. Психология жителей Интернета. М.: URSS. 2007. – 221с. 2-е изд. М., 2008. 224 с.
- Кузьмина 2008 – Кузьмина С.М. Активные процессы в области письма // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков / Отв. ред. Л.П. Крысин / Ин-т рус. языка им. В.В. Виноградова РАН. М.: ЯСК, 2008. С. 399-412.
- Левикова 2003 – Левикова С.И. Большой словарь молодежного сленга. Москва 2003.
- Левин и др. 2004 – Левин Дж.Р. / Рейнхоулд А. / Левин-Янг М. Internet для "чайников": Краткий справочник, 8-е издание. Москва/Санкт-Петербург /Киев 2004.
- Леонтьев 2005 – Леонтьев В.П. Толковый англо-русский словарь компьютерной терминологии // Леонтьев В.П. Компьютерная энциклопедия школьника. Москва 2005. С. 686-706.
- Литневская Е.И. Психолингвистические особенности Интернета и некоторые языковые особенности чата как исконно сетевого жанра // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. 2005, № 6. С. 46-61.
- Лихачев 1935 – Лихачев Д.С. Черты первобытного примитивизма в воровской речи // Язык и мышление. Вып. 3-4. Москва; Ленинград, 1935. С. 47-100.
- Майзель 2009 – Майзель Е. Беда коммунизма. ЖЖ как зеркало русской эволюции // Искусство кино, 2009, № 6. С. 135-141; № 7. С.139-147.
- Мечковская 2006 – Мечковская Н.Б. Естественный язык и метаязыковая рефлексия в век Интернета // Русский язык в научном освещении. 2006, № 2 (12). С. 165-185.
- Мечковская 2006 [а] – Мечковская Н.Б. Коммуникация на национальном языке и Интернет: семиотические и лингвистические проявления компьютерной экспансии // Мова. Людина. Світ: До 70-річчя професора М.П. Кочергана. Збірник наукових статей. – Київ: Вид. центр КНЛУ, 2006. – С. 117-129.
- Мечковская 2007 – Мечковская Н.Б. Лингвистический киберпанк в русском Интернете: функции и виды языковой игры с английскими заимствованиями // Slavistična revija [Ljubljana], 2007, let. 55, št. 1. S. 48-64.
- Мечковская 2008 – Мечковская Н.Б. Профессиональное просторечие новейшей формации: социолингвистическое своеобразие русского интернет-компьютерного сленга // Standardisierung und Destandardisierung. (De)Standardisierungsphänomene im Russischen und Tschechischen / Hrsg. van Leeuwen-Turnovcová J. et al. München, 2008. (=Specimina Philologiae Slavicae, Bd. 148). S. 103–124.
- Мечковская 2009 – Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации: От клинописи до Интернета: Курс лекций по общему языкознанию. Москва: Флинта; Наука, 2009. 584 с.
- Мечковская 2009 [а] – Мечковская Н. Б. Как изменились антиномии "говорящий – слушающий" и "автор – читатель" в век Интернета? // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сборник в честь Е.С. Кубряковой / Отв. ред. Н.К. Рябцева. М.: Языки славянских культур, 2009. С. 207-221.
- Палкова А.В. Лексический ресурс носителей немецкого языка - пользователей Интернета / Диссертация ... к.ф.н. Москва 2005. 204 с.
- Палкова А.В. Язык пользователей Интернета в системе разновидностей современного немецкого языка. Тверь 2008.
- Сафонова Ю. А. Языковая политика России в Сети. Материалы доклада Ю. А. Сафоновой, члена редакционного совета интернет-портала ГРАМОТА.РУ, на 11-м Российском интернет-форуме (пансионат «Лесные дали», 5 апреля 2007 года) // URL: [http://www.gramota.ru/mag\\_arch.html?id=584](http://www.gramota.ru/mag_arch.html?id=584) (29.11.2009).
- Сидорова М.Ю., Шувалова О.Н. Интернет-лингвистика: русский язык: межличностное общение. Москва 2006. – 190 с.
- Скляревская 1998 – Толковый словарь русского языка конца XX. Языковые изменения. Гл. ред. Н. Г. Скляревская. Санкт-Петербург 1998.
- Уланова М. Язык и стиль интернет-журналов: (Отклонения от языковой нормы) // Вестн. Моск. гос. ун-та печати им. Ивана Федорова. 2005, № 6. С. 37-45.

- Факов В.Я. Язык Интернета: англо-русский словарь. М.: Международные отношения, 2009. – 368 с.
- Шаповалова 2008 – Шаповалова Н.Г. ОРФО-арт как пример карнавального общения в виртуальной реальности // Филологические этюды: Сборник научных статей молодых ученых: В 3-х ч. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2008. Вып. 11, ч. II. С. 292-295.
- Шахова 1995 – Шахова Н. Лошадиная сила изделия // Компьютерра, 1995, № 35-36. С. 40-42.
- Шахова 2000 – Шахова Н. Шахова Наталья. Если слот на разъем налезет, кто кого сборет? // Компьютерра, 2000, № 26 (от 08 августа 2000); [этот номер "Компьютерры" посвящен русскому языку в век информатики]; см. в архиве журнала: <http://offline.computerra.ru/2000/355/3832/> (27.11.2009).
- Шейгал 1996 – Шейгал Е.И. Компьютерный жаргон как лингвокультурный феномен // Языковая личность: культурные концепты. Сборник науч. трудов. Волгоград, Архангельск: Изд-во "Перемена", 1996. С. 204-211.
- Шкапенко П. В. Специфика реализации прагмалингвистических принципов в интернет-дискурсе / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2008. 26 с.
- Языковое разнообразие 2008 – Языковое разнообразие в киберпространстве: российский и зарубежный опыт / Сборник аналитических материалов / Сост.: Е. И. Кузьмин, Е. В. Плыс. – М.: Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО; Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»; МЦБС [Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества], 2008. – 218 с.